



# LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE, ARK.

SEPT. 17 DE 1980

NUMERO 103

## NOTICIAS DE LOS CUBANOS

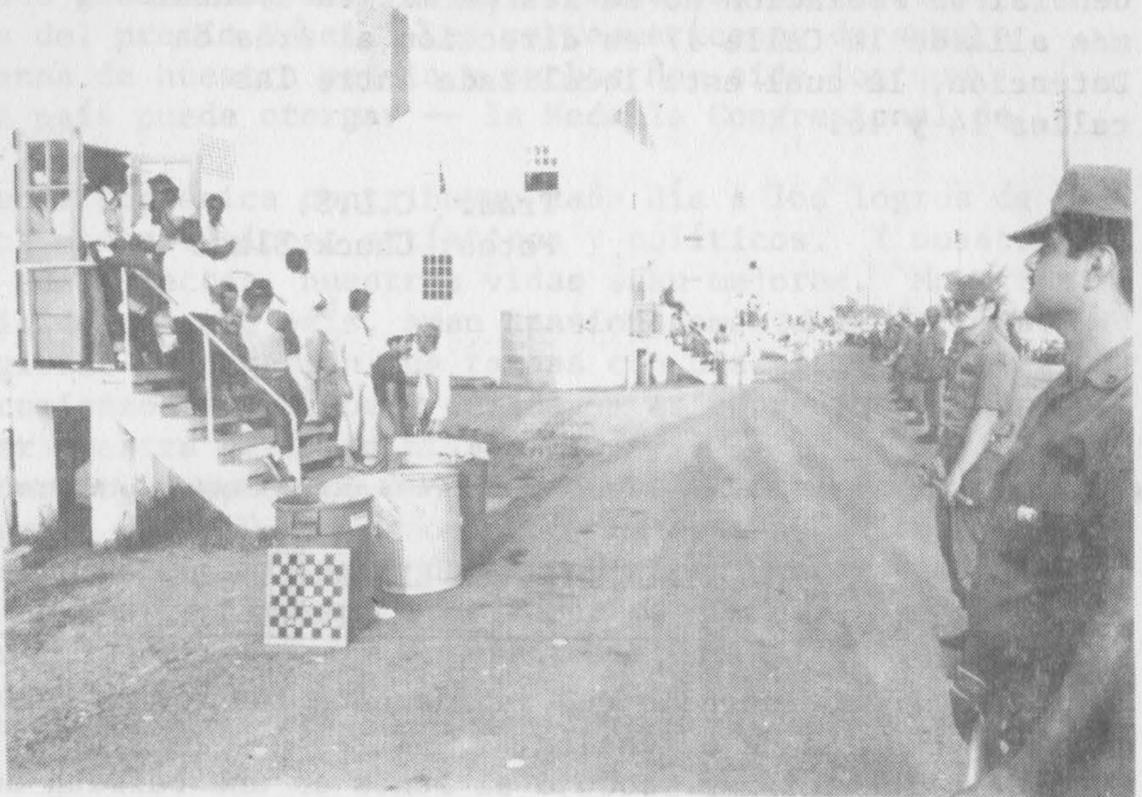
### AGRADECE WHITTEAKER LA AYUDA Y COOPERACION DE LOS CUBANOS

Don Whitteaker, Coordinador Civil Superior en Fort Chaffee, expreso hoy su reconocimiento a todos los Cubanos residentes en el Area de Vivienda por su ayuda y cooperaci3n en la ejecuci3n del censo y chequeo de barracas realizado el pasado domingo.

"Todo march3 perfectamente", dijo Whitteaker. "Ellos entendieron y cooperaron con el personal militar y civil que dirigieron el censo y el chequeo de las barracas. Nos sentimos muy reconocidos por la reacci3n positiva que obtuvimos de todos", aadi3.

Durante la inspecci3n de las barracas, alrededor de 110 personas fueron detectadas como residiendo en 3reas que no eran las que les haban sido asignadas. Esas personas fueron trasladadas a sus respectivas 3reas.

Aproximadamente 30 personas fueron detectadas durante el censo como casos



necesitados de tratamiento m3dico especial y unas 75 personas fueron trasladadas al Area de Detenci3n.

El caso de cada persona trasladada al Area de Detenci3n est3 siendo revisado individualmente para determinar si dicha persona deber3 ser retenida en el Area de Detenci3n, y, de ser as3, por cu3nto tiempo.

Whitteaker declaro que 35 personas fueron puestas en libertad en el Area de Detenci3n y remitidas al Area General de Poblaci3n el martes, despues de revisar cada caso, cuya revisi3n determin3 que dichas personas no debian permanecer en el Area de Detenci3n. Aproximadamente 30 personas fueron consideradas como que padecen problemas m3dicos, siendo enviadas a la Unidad de Psiquiatr3a.

Continuación.-

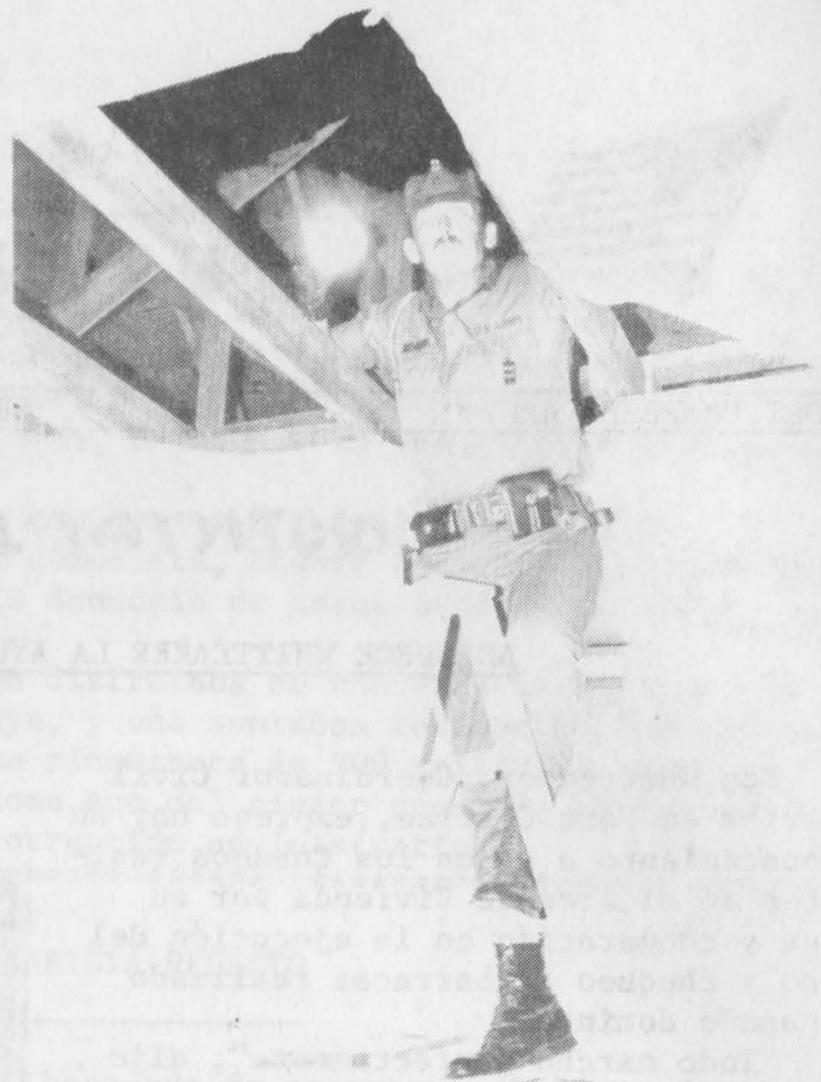
AGRADECE WHITTEAKER LA AYUDA Y  
COOPERACION DE LOS CUBANOS.

Whitteaker pidió a las personas que se encuentran detenidas que se muestren pacientes mientras se examinan sus casos. Dijo que ésto tomará probablemente uno días.

Se están confeccionando planes para proporcionar programas recreativos y educacionales a las personas residentes en el Area de Detención, anunció Whitteaker.

La Avenida Cuarta a la altura de la Calle 17 fué cerrada al tráfico de peatones el lunes por la noche. Las personas residentes en el Area General de Población no se les permitirá avanzar más allá de la Calle 17, en dirección al Area de Detención, la cual está localizada entre las calles 14 y 16.

Trad: C.L.S.  
Fotos: Chuck Blade



\*\*\*\*\*

INCENDIOS EN EL AREA DE DETENCION. DAÑOS MINIMOS.  
NINGUN LESIONADO

Un pequeño incendio que rápidamente fué extinguido, se produjo el martes en una barraca del Area de Detención.

Otro incendio se produjo el lunes en una barraca desocupada del Area de Detención. En ninguno de ambos casos hubo lesionados.

El incendio del martes ocurrió en una barraca que alberga a unas 40 personas. Funcionarios de Inmigración y Naturalización, quienes están a cargo del Area de Detención, dijeron que se piensa trasladar a dichas personas para otra barraca.

Se sospecha que hubo premeditación en ambos incendios. Un sospechoso por el incendio del lunes fué detenido poco después del suceso y remitido a la prisión del Fuerte, sujeto a la formulación de cargos formales de incendio premeditado por el Fiscal de los Estados Unidos.

El incendio del lunes fué controlado en el segundo piso de la barraca. En el primer piso de produjeron algunos daños por la acción del agua y el humo.

El fuego del martes fué contenido en el área alrededor de una taquilla de madera.

Hay 50 personas en el Area de Detención, donde existen 20 barracas. Esta área se utiliza para albergar a los refugiados que repetidamente violan las reglas de comportamiento o asumen posturas amenazantes hacia los Cubanos residentes en el Area General de Población.

\*\*\*\*\*

AVISO IMPORTANTE

Rosie Royo, Representante de las Naciones Unidas en Fort Chaffee, ha trasladado sus oficinas del Edificio 1578, al que ocupa la agencia voluntaria Church World Services, el 1689.

Aquellas personas que deséen obtener información acerca de la repatriación o sobre relocalización en otros países además de los Estados Unidos, pueden establecer contacto con ella ahora en dicho edificio.

# SEMANA NACIONAL DE LA HISPANIDAD

El 31 de julio de 1980 el Presidente de los Estados Unidos, Jimmy Carter declaró que durante la semana del 14 al 20 de septiembre se celebra "La Semana Nacional de la Hispanidad". A continuación, algunos párrafos de la declaración presidencial:

"La gente de herencia hispánica ha desempeñado un papel de mucha importancia en la historia de nuestra patria. Fundaron pueblos en la Florida y en Georgia medio siglo antes de la llegada de los peregrinos protestantes al estado de Massachusetts y vivían en Nuevo México más de 150 años antes de nuestra Guerra de Independencia. Los nombres de docenas de ciudades y pueblos norteamericanos -- entre los cuales figuran Los Angeles, Albuquerque, San Antonio y San Agustín -- nos hacen recordar que muchos de los exploradores y pioneros que abrieron nuestras fronteras eran de origen hispánico.

"La comunidad hispánica nos ha aportado generales, almirantes, filósofos, estadistas, artistas, atletas, y científicos ganadores del premio Nóbel. Los norteamericanos de sangre hispánica han luchado heroicamente en defensa de nuestra patria y muchos han sido los que merecieron el honor más destacado que este país puede otorgar -- la Medalla Congressional de Honor.

"Hombres y mujeres eminentes de herencia hispánica contribuyen cada día a los logros de este país tanto científicos como literarios, tecnológicos, artísticos y políticos. Y nuestros ciudadanos hispánicos hacen que, en todos sus aspectos, nuestras vidas sean mejores. Muestran su entusiasmo por la herencia y la historia de nuestro país, aman apasionadamente la familia, se muestran devotos en las prácticas religiosas y acometen sus tareas con una tremenda energía.

Ahora, en 1980 -- año que señala el comienzo de una nueva década -- es conveniente que hagamos una pausa para reconocer y celebrar nuestra herencia hispánica.

En consideración de esto, yo, Jimmy Carter, Presidente de los Estados Unidos, declaro que la semana que comienza el 14 de septiembre de 1980 sea denominada "La Semana Nacional de la Hispanidad". Los inmigrantes de herencia hispánica fueron de los primeros y ahora también son de los más recientes en llegar a este puerto de libertad y de derechos humanos, y pido a los norteamericanos se dediquen a considerar la contribución inapreciable que ellos han hecho a la grandeza, la diversidad y el poder de nuestra patria."

\*\*\*\*\*

## LA CONSOLIDACION AUMENTARA EL NUMERO DE PATROCINADORES

Dave Lewis regresó muy entusiasmado de una reciente reunión de la Conferencia Católica de los Estados Unidos (USCC) debido a lo que se discutió en la misma con respecto a la posibilidad de conseguir más patrocinadores.

La reunión, que tuvo lugar en San Diego, California, era para los representantes de la USCC en los estados occidentales de los Estados Unidos, pero Lewis, Director de Programas de la USCC en Fort Chaffee fué invitado, ya que pronto todos los refugiados cubanos sin patrocinadores estarán aquí. Dijo Lewis que estaba allí para familiarizarme con sus esfuerzos y para darles a conocer nuestros programas."

La reunión se ocupó de la operación de relocalización de todos los refugiados de varias nacionalidades, pero por lo menos un tercio de la misma estuvo dedicado a los cubanos.

La noticia más alentadora dada a conocer durante la reunión fué que con la consolidación de todos los cubanos en Fort Chaffee, se podrá encontrar patrocinadores para los mismos en más áreas de los Estados Unidos.

Lewis explicó que programa de relocalización está dividido entre cuatro regiones del país, cada Director regional de la USCC buscará patrocinadores para los Cubanos a través de las Iglesias de sus respectivas regiones, las cuales no tienen que ser necesariamente católica.

Pero puesto que todos los Cubanos de los otros tres refugios vienen a Fort Chaffee, las regiones que ellos dejan, se convierten en territorio de Lewis y el podrá buscar patrocinadores en ellas.

continúa en la sig. pág.

CLASE DE INGLES

IX. On the street (Nature) = En la calle (El mundo natural)

Tree (TRI) = arbol

Leaves (LIVZ) = hojas

Flower (FLAUR) = flor

Bush (BUSH) = zarza, arbusto

Grass (GRAS) = hierba

Summer (SA-mar) = verano

Bird (BURD) = pájaro

Fall (FAL) = otoño

Bug (BAG) = bicho

Winter (UIN-ter) = invierno

Leaf (LIF) = hoja

Spring (SPRING) = primavera

Ejemplos:

The trees have no leaves in the winter. (DI TRIZ JAV NO LIVZ IN DI UIN-ter) = Los árboles no tienen hojas en el invierno.

In the summer the grass is green. (IN DI SA-mar DI GRAS IZ GRIN) = En el verano la hierba es verde.

\*\*\*\*\*

Continuacion.-

LA CONSOLIDACION AUMENTARA EL NUMERO DE PATROCINADORES.

"Por eso", -manifiesta Lewis- "los Cubanos no deben sentirse desalentados acerca de la consolidacion, ya que esta nos proporciona un territorio mas extenso donde buscar patrocinadores". Los Cubanos que vienen son en realidad una ventaja y su presencia aqui va a mejorar las posibilidades de encontrar los patrocinadores para que puedan marcharse.

Lewis opina que en los estados occidentales del pais se deben encontrar muchos patrocinadores, ya que en las ciudades de esta region hay muchas comunidades hispanas.

Aun cuando tenia que buscar patrocinadores dentro de una region limitada, la oficina de la USCC en Fort Chaffee ha logrado ubicar a mas del 65% de los Cubanos que han salido de aqui -10,470 aproximadamente, de 16,000 patrocinados. Ahora las posibilidades de encontrar patrocinadores deben aumentar mucho y Lewis les pide a los Cubanos que "se muestren optimistas. No se trata de que la tarea no pueda realizarse, sino de que toma su tiempo". Mientras que se ejecuta la tarea, dice Lewis, la consigna de los Cubanos debe ser "cooperar, aprender el Ingles, mientras nosotros hacemos lo posible por encontrarles patrocinadores.

\*\*\*\*\*

"LA VIDA NUEVA"

Editor Jefe: J.T. MULINS. Editor: KAREN HARDY. Jefe de Reporteros: C. LIZARRAGA

Redacción: DIANA JOSENBURG. Fotos: C. BLADE

EQUIPO CUBANO TECNICO ADMINISTRATIVO

Reporteros: J.F. NOYA, L. CABRERA, L. DUENAS, ROBERTO SANTIAGO.

Redacción: R. SANTIAGO, ALBERTO ABREU, LEONARDO DUENAS, REINALDO PEDROSO.

Auxiliares: O. CHANG, SECUNDION CAMEJO.

OPINIONS EXPRESSED BY WRITERS HEREIN ARE THEIR OWN AND ARE NOT TO BE CONSIDERED AS AN OFFICIAL EXPRESSION.

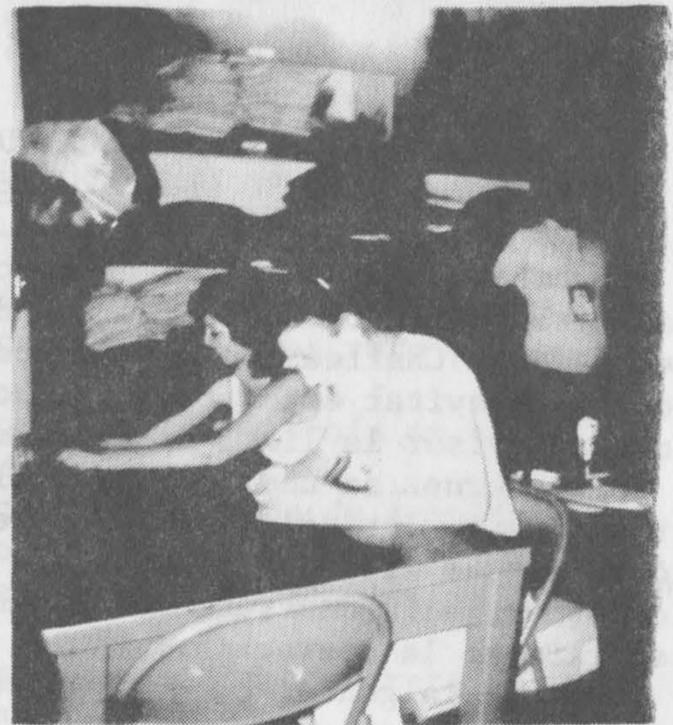
## HA COMENZADO LA DISTRIBUCION DE ROPA.

Ha dado inicio en el día de hoy la distribución de una muda de ropa adicional de verano.

El personal no debe aglomerarse en las entradas de las calles, ya que los omnibus pasaran a recogerlos por sus respectivos edificios.

Se sugiere además, que todos acudan al centro de distribución con sus tarjetas de identificación porque cuando hacen su llegada a este lugar tienen que cruzar por una mesa de registro donde las norteamericanas Carry Martin y Betty Inte proceden a tomar los nombres de cuantos llegan a buscar sus ropas, anotando también su número de expediente y la barraca en que viven, dejando, como paso final de sus actividades, la marca hecha con el ponchador en la tarjeta de identidad como apreciación de que ya esa persona ha adquirido sus ropas.

Después se prosigue andando junto a los mostradores donde se les provee de un pantalón, una camisa, una camiseta, un par de calcetines y ropa interior.



En otro local adjunto al edificio se distribuye el calzado, allí los cubanos pueden buscar los zapatos adecuados a sus pies sin que la prisa les obligue a optar por el más inmediato.

Concluido este proceso de entrega, vuelven en los omnibus rumbo a sus respectivos edificios bulliciosos y felices por la obtención de la nueva ropa de verano.

Reportó: Juan Efe Noya  
Fotos : Rudy

\*\*\*\*\*

### FACILIDADES PARA QUE LOS CUBANOS RECIBAN Y ENVIEN SU CORRESPONDENCIA

Se ha facilitado la correspondencia a todos los refugiados cubanos. Las cartas son la forma principal de comunicación de los refugiados con el mundo exterior. De ahí que ocho Norteamericanos y cuatro Cubanos estén trabajando árdamente en la recepción y entrega de correspondencia, de modo que ésta sea lo más conveniente para los refugiados.

Situado en el edificio 1571, el correo de la Cruz Roja suministra sobres y papel de car a los refugiados, conjuntamente con el trabajo de distribuir la correspondencia y avisar a los refugiados de paquetes que les han llegado y que pueden recoger en el edificio 1614.

Aproximadamente 140 piezas de correspondencia se procesan diariamente por el personal según Jim Bishop, uno de los trabajadores. La lista de la correspondencia se fija en la oficina lo cual permite a los refugiados averiguar fácilmente si alguna carta ha llegado para ellos.

continúa en la sig. pág.

Continuación.-

FACILIDADES PARA QUE LOS CUBANOS RECIBAN  
Y ENVIEN SU CORRESPONDENCIA

Sin embargo, si la correspondencia no ha sido reclamada transcurridos tres días, se devuelve para el correo de Fort Chaffee donde el procedimiento comienza de nuevo. Para evitar este atraso Bishop urge a todos los cubanos a revisar la lista frecuentemente.

Sofia Turner es una del personal que ha estado en el fuerte desde los principios de la operación de relocalización. Aunque el trabajo puede ser muy frustrante admitió Turner, ella disfruta del mismo y se quedará hasta que se termine la operación.

"Conocer la gente, cubana y norteamericana, es lo me gusta más," dijo ella.

Adalberto Vera, un refugiado que dentro de poco va a reunirse con su patrocinador ha trabajado aquí en la oficina por espacio de tres meses y actualmente vive allí, cuidando el correo día y noche. "El trabajo con los Americanos," explicó, "Me ha ayudado a comprender como vivir en los Estados Unidos y a conocer las costumbres de este país". Adalberto cree que esta experiencia le va a ayudar mucho cuando comience su vida nueva. El tiene esperanza de llegar a ser un jugador de beisbol profesional, su ocupación en Cuba.

Otro trabajador cubano es Daniel Araque, quien empezó a trabajar en el correo para ayudar a algunos amigos que trabajan allí. Aunque solamente tomó el puesto "Para pasar el tiempo", dijo que el disfruta" con la "gente buena" con quienes trabaja. Plomero en Cuba, Daniel explicó que él espera "mantenerme mucho mejor aquí, y tener lo que no tuve en Cuba."

Bishop dijo que la ayuda de los cubanos ha hecho el trabajo del correo de la Cruz Roja más fácil. "Los cubanos son muy buena gente," dijo Bishop" y muy buenos trabajadores."

Reportó: Kendal Pate

\*\*\*\*\*

TOCARA PARA LOS CUBANOS LA BANDA DE MUSICA  
DEL EJERCITO AMERICANO.

Fort Chaffee será una de las escalas programadas por la Banda de Música del Ejército de los Estados Unidos durante su gira de otoño.

El próximo viernes 19 de Septiembre, a la 1:15 p.m. hará su presentación dicha Banda de Música, en el área comprendida entre las calles 23 y 24.

Se invita a todos los Cubanos para que asistan y disfruten de un repertorio que abarca desde los clásicos de la música, hasta los más recientes éxitos en Broadway.

"Tratamos de compalcer todos los gustos de todas las edades entre los 6 y los 60 años" explicó el Sargento Mayor John Patochney, Director de la Gira.

La Banda del Ejército de los Estados Unidos es un embajador viajero del Ejército. Bajo la dirección del Tte. Coronel William E. Clark, su Comandante y Director, la Banda se presenta en todo el país y el resto del mundo.

Su actual gira de otoño, que comenzó el día 10 de Septiembre y terminará el 21 de Octubre, incluye actuaciones en Virginia, Arkansas, Tennessee, Texas, Arizona, New Mexico, y Oklahoma. "Tenemos una temporada excepcionalmente atareada", dijo Patochney.

Inicialmente estuvo programada conjuntamente con la de la Banda, como hace frecuentemente, una presentación del Coro del Ejército de los Estados Unidos en Fort Chaffee. Pero esta idea se cambió porque "creemos que los Cubanos podrán relacionarse mejor con la Banda".

La Banda del Ejército de los Estados Unidos tocó recientemente en Fort Indiantown Gap, durante un "programa verdaderamente exitoso. Al parecer, los Cubanos quedaron muy complacidos", agregó Patochney refiriéndose a esa actuación.

Reportó: Kendal Pate



# NOTICIAS CORTAS

## 500.000 DOLARES DE FIANZA A PIRATA AEREO CUBANO

---

Una fianza de 500.000 dólares fué impuesta hoy al refugiado cubano Carlos Jesus Figueroa, acusado de piratería aérea aunque su intento de secuestro fue frustrado por un valiente piloto.

Otro refugiado, Miguel Angel Boizán Tame, de quien se sospechaba que tenía en mente un viaje ilícito a Cuba, fué encarcelado sin fianza en Orlando.

Boizán Tame no llegó a abordar su vuelo del domingo porque un empleado de Aerolínea lo halló sospechoso y notificó a la policía del aeropuerto de Orlando.

La policía insecionó a Boizán Tame y le halló "un pequeño envase de líquido inflamable" en un bolsillo.

Figueroa fué arrestado en el aeropuerto de Miami luego que supuestamente trató de desviar un vuelo de la Aerolínea Eastern Airlines hacia la Habana.

William Nettles, jefe interino del FBI en Miami, dijo que Figueroa se mostró sumamente nervioso y puede haber estado sufriendo problemas emocionales cuando trató de desviar un vuelo de Eastern que ya se aproximaba al aeropuerto Internacional de Miami.

Nettles dijo que Figueroa, quien llegó a Estados Unidos en 1962, protestaba ruidosamente de su situación en este país cuando fué detenido por las autoridades.

El intento de secuestro fué frustrado cuando el piloto del vuelo 115 procedente de Tampa decidió desatender la amenaza del pirata aéreo de hacer estallar un explosivo que dijo tener en su poder. La nave aterrizó en Miami según estaba previsto, sin mayores consecuencias.

Nettles dijo que Figueroa, de 45 años, podría ser encarcelado hasta 20 años por intento de secuestro.

\*\*\*\*\*

## GOBIERNO SE OPONDRÁ A EXCARCELACION DE TERRORISTAS CUBANOS EN CASO LETELIER.

---

En espera de una nueva apelación, los abogados acusadores presumiblemente se opondrán a que se deje en libertad a dos de los tres cubanos anticastristas, cuyas condenas en relación con el asesinato del ex embajador Chileno en Washington, Orlando Letelier, fueron revocadas ayer.

Una corte de apelaciones falló que era impropio usar testimonio de informantes de prisión para contribuir a la condena de Guillermo Novo Sampol y Alvin Ross Díaz por asesinato. Novo y Ross cumplen actualmente condenas concurrentes múltiples.

El panel también falló que al hermano de Novo, Ignacio, se le negó impropiamente un proceso por separado por acusaciones menos incriminatorias por no notificar el crimen y por haber sido doblemente perjuro. Ignacio Novo fue sentenciado a ocho años de prisión.

Los abogados de la acusación se abstuvieron de hacer comentarios por el momento, pero cuentan con la opción de apelar para llamar a nuevas audiencias sobre el caso ante la corte de apelaciones en pleno y la corte suprema, si todas las apelaciones fallaran, aun pueden pedir el incoamiento de un nuevo proceso.

En cualquier caso, el gobierno previsiblemente se opondrá a la excarcelación de Novo Sampol y Ross Díaz.

La decisión de la corte de apelaciones se basó en un veredicto de la corte suprema de junio en el sentido de que usar testimonio de informantes viola el derecho de la sexta enmienda de la Constitución, que estipula la presencia de asistencia legal cuando se es cuestionado sobre un crimen.

\*\*\*\*\*

## CRECE RESENTIMIENTO CONTRA LIDERES POLACOS EN TORNO A ESCANDALO.

---

El despido de un jefe de la radio y televisión Polaca que llevaba la "Dolce Vita"

continúa en la sig. pág.

Continuacion.-

CRECE RESENTIMIENTO CONTRA LIDERES POLACOS EN TORNO A  
ESCANDALO.

---

subraya un creciente sentimiento en Polonia de que algunos líderes disfrutaban demasiado de ciertos privilegios.

En un país donde la compra cotidiana de los víveres alimenticios puede ser un problema, los privilegios de que disfrutaban los altos jefes del régimen son resentidos por la población, y existe el sentimiento popular de que todos, o muchos, de los líderes máximos se dan la gran vida.

El escándalo que se inició el mes pasado y que compromete a Maciej Szczepanski, estrechamente vinculado al purgado jefe del partido comunista, Edward Gierek, constituyó un ejemplo flagrante, y su publicidad ha precipitado la denuncia de casos semejantes en la prensa polaca.

El jefe de la red estatal de radio y televisión disfrutaba de una vida de lujo en una isla del Mediterráneo, una casa para safaris en Kenya, y una suntuosa residencia campestre en Polonia decorada por cuatro prostitutas negras y una cinemateca de 900 películas pornográficas.

El Presidente Polaco Henryk Jablonski, haciéndose eco del clamor popular, ha implementado una bien orquestada campaña para combatir la corrupción administrativa.

\*\*\*\*\*

PROYECTAN RECOBRAR BUQUE ZARISTA REPLETO  
DE ORO.

---

Una firma Japonesa de rescates emprendió hoy la búsqueda de enormes cantidades de oro y otros objetos valiosos que supuestamente se hundieron con un buque de guerra zarista durante la guerra Ruso-Japonesa hace 75 años.

Los expertos creen que el crucero Nakhimov, de 8.000 toneladas, llevaba enormes cantidades de monedas de oro y otros metales preciosos cuando fue hundido en el mar del Japón frente a la isla Tsushima, situada entre Japón y Corea.

"Creemos que en el buque hay un tesoro valorado en centenares de millones de dólares a precios actuales. Esperamos terminar la labor en unos dos meses, antes que haya mar picada en la zona", dijo un vocero de la firma de rescates, Desarrollo Marino Nipón, con sede en Tokio.

El Gobierno japonés y un equipo de expertos marítimos habían tratado de recobrar el tesoro, pero se lo impidieron las limitaciones del equipo usado.

El vocero dijo que una moderna nave de exploración a grandes profundidades y unos 100 buzos y otro personal fueron movilizados esta vez para el rescate, que costará a la compañía unos 14 millones de dólares.

Dijo que, según documentos fidedignos, el Nakhimov fue construido para el Zar de Rusia y que había monedas de oro y otros metales preciosos a bordo cuando la nave se fue a pique.

El Nakhimov, que perteneció a la flota Rusa del Báltico, fue hundido por naves de la Armada imperial Japonesa cerca de Tsushima en una batalla del 27 al 28 de Mayo de 1905, según los historiadores.

Investigaciones realizadas entre 1937 y 1963 permitieron localizar un casco hundido, que se cree pertenecía al Nakhimov, en el lecho marino a 97 metros de profundidad y ocho kilómetros al sudeste de la isla.

En esos años, dijo el vocero, los buzos sólo podían permanecer escasos minutos a la profundidad necesaria porque carecían de minisubmarinos de gran profundidad y adecuada tecnología de rescates.

Una nave equipada con una cápsula de inmersión y una cámara de decompresión fue construida por 9,3 millones de dólares para recobrar el tesoro. La nave permite a los buzos trabajar en el fondo del mar hasta ocho horas diarias, dijo el vocero.